ENLACE ONLINE
The official newsletter of the American Association of Teachers of Spanish & Portuguese
Vol. XXIII, No. 4         Summer, 2011                Editor: Mary-Anne Vetterling

IN THIS ISSUE:

► Editor’s Message
► 2011 Conference Photos
► Useful Links & Chapter Websites
► Awards, Prizes, Scholarships
► Hispania CFP (Special Issues)
► JNCL News
► AATSP Officers Contact Information
► Important Dates

************************************************************************
Dear Colleagues:

It was wonderful to see so many of you at our first ever AATSP meeting in Washington, D. C. I certainly learned a lot from the presentations, focus sessions, featured author sessions and enjoyed all the social events. You will see those moments documented here in this newsletter as you scroll down in the picture section. I hope you got to visit some of the sites in Washington, especially those well air-conditioned free museums and that the rest of your summer was pleasant and productive!

Now that the summer is almost over and that school may even have already begun for you, I do hope that you all have good classes and opportunities to try new things with your students. Be sure to visit the AATSP homepage (http://www.aatsp.org) often this fall to submit a proposal for the upcoming AATSP meeting in Puerto Rico (due October 31), to vote for the candidates of your choice for the Executive Council (vote October 3-31), and to find out about other events and opportunities for teachers of Spanish and Portuguese.

Have a great fall semester! I hope to see many of you during the year at ACTFL and MLA and also next July 7-10 in San Juan.

Best wishes,
Mary-Anne Vetterling
Editor of Enlace
Professor of Spanish, Regis College, Weston, MA

PHOTOS: AATSP ANNUAL MEETING IN WASHINGTON, D.C.
JULY 6-9, 2011

REGISTRATION DESK:
AATSP EXECUTIVE COUNCIL:

1-r (Back Row): Sheri Spaine Long (Editor, Hispania), Terry L. Ballman, Kevin Cessna-Buscemi, Cheryl Fuentes-Wagner; (Middle Row): Locknath Persaud, José Ortega, Stephanie Cuddeback-Salim, Christine Campbell (President-Elect), Ursula Sihocky, Emily Spinelli (Executive Director), Domnita Dumitrescu, Liliana Soto-Fernández (President), Laura Sánchez (Past President), Phyllis Van Buren; (seated): Robert Anderson, Sally Merryman.

AATSP PRESIDENTS’ MEETING (PAST, PRESENT AND FUTURE)

Standing: Mary-Anne Vetterling, Joy Renjilian-Burgy, Laura Sánchez, Ronie Maibaum
Seated: Enrique Ruiz-Fornells, Liliana Soto-Fernández, Emily Spinelli, Christine Campbell.
NATIONAL SPANISH EXAM BOARD MEMBERS AT AATSP

[Photo from Sheri Spaine-Long]

David Wiseman (Managing Editor), Sheri Spaine-Long (Editor-in Chief), Domnita Dumitrescu (Book / Media Editor).

HISPANIA EDITORS AT AATSP

[Photo from Sheri Spaine-Long]
DINNER AT LA TABERNA DEL ALABARDERO:

EXHIBITS:
FEATURED AUTHOR SESSION (Sponsored by Santillana U.S.A.)

ESMERALDA SANTIAGO:
“Encontrando mi historia en mi imaginación: CONQUISTADORA”
FEATURED AUTHOR SESSION: (Sponsored by the Ministerio de Cultura de España)
HOMENAJE A SOLEDAD PUÉRTOLAS
MODERATOR: Enrique Ruiz Fornells, U. Alabama
PANELISTS: Francisca González Arias, U. Massachusetts. Lowell;
Marguerite DiNonno Intemann, Temple U.
FOCUS SESSION 1:  
DIEGO FERNÁNDEZ ALBERDI  
Consejero de Educación en EEUU y Canadá, Embajada de España en Washington:  
“La expansión del español en las escuelas de EEUU”
FOCUS SESSION 2:

ROSEMARY FEAL
Executive Director, Modern Language Association
“What Spanish has to Teach: What Spanish has to Learn: the Changing Landscape in Higher Education”
FOCUS SESSION 3:

MYRIAM MET
World Language Consultant, K-8
“Off to a Good Start: Languages in the Elementary Grades and Beyond”

*President-Elect Christine Campbell Introducing Mimi Met*
SHH/sha/nse reception:

AATSP business meeting:
EC BOARD MEMBERS WHOSE TERMS END DECEMBER 31, 2011

AATSP EXECUTIVE COUNCIL MEMBER RECOGNITION AWARDS

José Ortega, St. Mary’s Hall, San Antonio, TX
Domnita Dumitrescu, California State University, Los Angeles, CA
Laura Sánchez, Mayfield Senior School, Pasadena, CA
Robert Anderson, Winston-Salem State University, Winston-Salem, NC
CANDIDATES FOR THE 2012 AATSP ELECTION:

President-Elect:

Laura Zinke, McClintock High School, Tempe, AZ

College / University Representative:

Jane Berne, University of North Dakota, Grand Forks, ND
Bill VanPatten, Michigan State University, Lansing, MI
María Rosario Quintana, Marshall University, Huntington, WV

Portuguese Representative:

Margo Milleret, University of New Mexico, Albuquerque, NM

Secondary (9-12) Representative:

Cathy Soud, The Bolles School, Jacksonville, FL
PRESIDENT’S WELCOME RECEPTION, SPANISH AMBASSADOR’S HOME
CHAPTER DELEGATE ASSEMBLY:
POSTER SESSIONS:

REGULAR SESSIONS:
SPECIAL MOMENTS:
AWARDS BANQUET:
PRESIDENTIAL ADDRESS:

Liliana Soto-Fernández, 2011 AATSP President:
“Prostitución y revolución: la dualidad femenina en la novela del período especial”

SCHOLARSHIPS:
2011 NSE TEACHER STUDY ABROAD SCHOLARSHIPS:

Costa Rica:
- Cathy Chambers, Marist High School, Chicago, IL
- Sinde Wichersham, John Carroll High School, Birmingham, AL

Spain:
- Elizabeth Brennan, St. Henry District High School, Erlanger, KY
- Amber Player, Woodward Academy Upper School, College Park, GA

AATSP SCHOLARSHIPS AND TRAVEL STIPENDS:

SCHOLARSHIP FOR STUDY IN ECUADOR:

Academia latinoamericana de español:
- Ruth Pascual, DuPont Manual High School, Louisville, KY

SCHOLARSHIP FOR STUDY IN COSTA RICA:

COSI: Costa Rica Spanish Institute:
- Sarah Lombard, Victor J. Andrew High School, Tinley Park, IL
SCHOLARSHIPS FOR STUDY IN MEXICO:

_Cemanahuac Educational Community in Cuernavaca:_
Isabel del Moral, Chancellor High School, Fredericksburg, VA

_¿?Don Quijote Language School:_
Anne Krol, Glenbard West High School, Glen Ellyn, IL

SCHOLARSHIPS FOR STUDY IN SPAIN:

_Embajada de España:_
Tonya Annette Iribarne, Laguna Hills High School, Laguna Hills, CA

_Estudio Sampere:_
Sherry Latham, Kate Duncan Smith DAR High School, Grant, AL

ROBERT G. MEAD. JR. TRAVEL & STUDY / RESEARCH AWARD
Laura Triano Reinhardt, Governor Livingston H. S., Berkeley Heights, NJ

MARIO VARGAS LLOSA AWARD:

_Sigma Delta Pi and AATSP Joint Award:_
Juan Esteban Villegas, Montclair State University, Montclair, NJ

SHH / SHA AWARDS:

_Mario Fierros Award of Excellence_
Kelly Scheetz, Operación Triunfo Chapter, Franklin High School, Franklin, TN
Sister Carole Tabano, Guadalupe Chapt., Acad.of the Holy Angels, Demarest, NJ
JUNIOR-SENIOR FACULTY MENTOR TRAVEL STIPEND:

Valerie Mumm, Junior Faculty Member,
University of Wisconsin-Fond du Lac, Fond du lac, WI
Rachel S. Knighten, Senior Faculty Member,
University of Wisconsin-Fox Valley, Menasha, WI

FIRST-TIME ATTENDEE TRAVEL STIPEND:

Claudia Behnke, Northern Arizona University, Flagstaff, AZ
Cheryl P. Berman, Newington Elementary School, Newington, NH
Christina Berry, Bishop Feehan High School, Attleboro, MA
Adriana Cruces Flores, Concord High School, Concord, CA
Cheryl H. Maqueda, William Carey University, Hattiesburg, MS
Monte S. McFerron, Pittsburg State University, Pittsburg, KS
Steven Mills, Purdue University, West Lafayette, IN
Zoila “Lily” Solano, Westfield Friends School, Cinnaminson, NJ
Débora Racy Soares, State University of Campinas, Campinas, Brazil
María Vásconez, Fox Meadow School, Scarsdale, N
Adriana Cruces Flores        Cheryl H. Maqueda
Monte S. McFerron             Steven Mills
Débora Racy Soares       Zoila “Lily” Solano
María Vásconez
AATSP AWARDS:

TEACHER OF THE YEAR:

**Elementary:** Magali Alvarez, Elizabeth Blackwell Middle Schl, Ozone Park, NY
**Secondary:** Guía Santamaría Melo, ‘Iolani School, Honolulu, HI
**College / University:** Michelle Geoffrion-Vinci, Lafayette College, Easton, PA

OUTSTANDING SERVICE AWARD:

Joy Renjilian-Burgy, Wellesley College, Wellesley, MA
Joy Renjilian-Burgy and her former student Michelle Geoffrion-Vinci

ISE LANGUAGE MATTERS AWARD:

Annie Winkler, Olathe Northwest High School, Olathe, KS

AATSP HONORARY FELLOW:

Soledad Puértolas
MORE BANQUET PHOTOS
OFF-SITE TOUR OF THE OAS (Organization of American States)

♦ ELL (Early Language Learning) PRIZE WINNERS

For a description of this contest and photos of the posters by the top winners from both this year and past years, go to:  http://www.aatsp.org/?page=ellposter
CALL FOR PAPERS

The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese and the editors of *Hispania* invite authors to submit literary, linguistic, and pedagogical manuscripts for peer review that relate to Spanish and Portuguese on the topics found in the two Special Focus Issue descriptions below.

---

**Hispania 2013**

The Scholarship of Community Engagement

Submission deadline: January 1, 2012

The Scholarship of Community Engagement comprises experiential learning linked to the community, service learning, volunteerism related to language learning, languages for special purposes, and related topics.

Distinguished colleagues and pioneers in the field of “The Scholarship of Community Engagement” Ethel Jorge (Pitzer College) and Josef Hellebrandt (Santa Clara University) will create this issue with the editor.

---

**Hispania 2015**

The Scholarship of Film and Film Studies

Submission deadline: January 1, 2014

The Scholarship of Film and Film Studies encompasses the teaching of film in the classroom, film as text for language learners of all levels, theory and film, literary works in film, linguistic aspects of film, and related concepts.

---

All manuscripts must be submitted through the online ScholarOne system at http://mc.manuscriptcentral.com/hispan. Please indicate the Special Focus Issue in your cover letter. For more information, contact Editor Sheri Spaine Long at spainalong@aatsp.org. We appreciate your efforts to circulate this call to any interested colleagues.
NEWS FROM JNCL

For the latest news go to:  http://www.languagepolicy.org/

JNCL-NCLIS MEETING Washington, DC May 19-21, 2011
Report by Emily Spinelli Executive Director, AATSP

As the Executive Director of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, I represent the AATSP at the JNCL-NCLIS Legislative Day and Delegate Assembly held each May in Washington, DC. It is always a great pleasure to attend these meetings and advocate on behalf of world language education. The 2011 Annual Meeting of JNCL-NCLIS took place May 19-21 in Washington, DC. A report of that meeting follows.

LEGISLATIVE DAY

During the morning of Legislative Day (Thursday, May 19, 2011), the organizational representatives of JNCL-NCLIS met in the new Capital Visitors Center. Dan Davidson, JNCL-NCLIS President, greeted the delegates and welcomed them to the annual meeting. J. David Edwards, Executive Director of JNCL-NCLIS, provided an overview of the current issues and bills introduced during this legislative season. Daniel Weiss, Chief of Staff for Rep. George Miller (D-CA) and Chris Gaston, Legislative Director for
Representative Rush Holt (D-NJ) spoke to the group about the current climate in Congress and pending legislation that is directly tied to foreign language education.

**CURRENT LEGISLATION RELATED TO FOREIGN LANGUAGE EDUCATION**

**Foreign Language Education Partnership Program Act**  
U.S. Sen. Frank R. Lautenberg (D-NJ) and Rep. Rush Holt (D-NJ) recently introduced, in both the Senate and the House of Representatives, the Foreign Language Education Partnership Program Act, which would support classroom programs that provide carefully sequenced foreign language classes from kindergarten through high school.

The bill would create a new K-12/higher education foreign language education partnership program. It would provide up to $50 million in annual funding for model programs of sequenced foreign language instruction from K-12, with the goal of graduating high school students with an advanced level of proficiency. Any foreign language is eligible, but the Secretary of Education may establish priorities on languages critical to national needs.

**INTERNATIONAL EDUCATION AND FOREIGN LANGUAGE STUDIES**

**FOREIGN LANGUAGE ASSISTANCE PROGRAM (FLAP)**  
FLAP is the only existing Department of Education program supporting the development of foreign language programs at the K-12 levels. FLAP is currently funded through December 31, 2011. If the pending budget bills pass, FLAP will be consolidated with other Department of Education programs that will be funded through the Elementary and Secondary Education Act.

**TITLE VI AND FULBRIGHT HAYS**  
The International Education and Foreign Language Studies account within the Office of Postsecondary Education is to be reduced by some $50,000,000 which would severely impact Foreign Language Resource Centers (FLRCs), Centers for International Business Education and Research (CIBERs) and other post-secondary foreign language programs. The Fulbright Hays programs train individuals who go on to serve in critical national security and foreign policy positions, to become business leaders who bolster international competitiveness, and to become educators themselves.

JNCL-NCLIS Delegates spoke with their senators and representatives and urged them to maintain the funding for the two above programs at 2010 levels in order to ensure that our nation’s students have access to high-quality foreign language and international programs to meet our national needs.

**CONGRESSIONAL VISITS**  
During the afternoon of Legislative Day I visited the office of Senators Debbie Stabenow and Carl Levin. The members of the House of Representatives were in recess and as a result I did not visit the office of my Representative Gary Peters. I met with legislative
aides who listened to my presentation and promised to take the information back to Senators Stabenow and Levin. I advocated for the maintenance of the funding for FLAP and co-sponsorship of S. 1015, the major bill outlined above. I also asked the Senators to support all legislation that would positively impact the teaching and learning of foreign languages within the United States.

DELEGATE ASSEMBLY
On Friday, May 20 the Delegate Assembly of JNCL-NCLIS met at the Hyatt Regency Bethesda Hotel to discuss the findings of the recent JNCL-NCLIS Survey as developed by the Committee on the Future of the organization. The delegates selected two of the following break-out sessions devoted to the following topics: Organization Sustainability, Organizational Structure, Communication and Technology, and Legislative Policies and Action Plans.

The facilitators for each of the four groups reported out at the end of the day and provided recommendations for the future of JNCL-NCLIS.

On Saturday, May 21 the delegates learned more about the major initiatives within the Departments of Defense, Education, and State. Several speakers from government departments and agencies addressed the Assembly.

Joy Peyton of the Center for Applied Linguistics (CAL) and Scott McGinnis of the Defense Language Institute addressed the delegates about the Alliance for the Advancement of Heritage Languages. The Alliance is committed to fostering the development of the heritage language proficiencies of individuals in the US as part of a larger effort to educate citizens who can function professionally in English and other languages. Currently, the Alliance is attempting to identify native and heritage language programs in order to create a searchable database of programs and promote information sharing and capacity building.

Cynthia Ryan, Director of Professional Development, for the Office of English Language Acquisition, spoke about FLAP (Foreign Language Assistance Program), its grants, and the future of the program.

Shuhan Wang, Deputy Director, National Foreign Language Center, discussed the STARTALK program. STARTALK is a summer-only program designed to increase the study of less-commonly taught and critical languages. Since its inception in 2007 the program has increased enormously in size. In 2011 some 8500 teachers and students will participate in STARTALK programs across the United States. The STARTALK website contains information for creating and implementing strong language programs including Tools for Lesson Planning, videos for training teachers, Linguafolio information, as well as Resource Guide.

The Delegate Assembly closed with the business meeting of the organization including the report from the Nominating Committee.
FOR YOUR CALENDAR:
- MLA, January 5-8, 2012, Seattle, WA. http://www.mla.org
- Central States: March 8-10, 2012, Milwaukee, WI. http://www.csctfl.org
- Northeast Conference April 20-23, 2012, Baltimore, MD http://www2.dickinson.edu/prorg/nectfl
- AATSP, July 7-10, 2012, Conrad San Juan Condado Plaza, San Juan, Puerto Rico http://www.aatsp.org

LINKS TO IMPORTANT AFFILIATED SERVICES OF THE AATSP:
- NSE http://www.nationalspanishexam.org/
- SHH http://www.sociedadhonorariahispanica.org
- SHA http://www.sociedadhonorariahispanica.org/sociedad-honoraria-de-amistad/
- HISPANIA http://www.hispaniajournal.org/

OTHER LINKS OF INTEREST:
- Best Spanish Websites: http://www.uni.edu/becker/Spanish3.html
- CARLA: http://www.carla.umn.edu/
- Cemanahuac: http://www.cemanahuac.com/
- JNCL/NCLIS: http://www.languagepolicy.org/
- Longwood University Summer Institute for Spanish Teachers in Valencia, Spain: http://www.longwood.edu/staff/goetzla/Spain/Institute.htm
- Middlebury Language Schools: http://www.middlebury.edu/academics/lsl
- NCLRC: http://www.nclrc.org/newsletter.html
- NETC Aventura Cultural summer Spanish teacher immersion programs: http://www.educationaltravel.com/aventura
- NNELL: http://nnell.org/
- Portuguese American Leadership Council: http://www.palcus.org/mc/page.do
- Quia Games in Spanish: http://www.quia.com/shared/spanish/
- Sigma Delta Pi: http://www.sigmadeltapi.org/

JOBS:
If you are looking for a new job, be sure to check out the AATSP website and click on the Career Center Button to search through the list. Go to Http://www.aatsp.org. Also go to http://www.LatPro.com.
CHAPTER NEWS:
Here are some homepages of AATSP Chapters that you might wish to access as you look for
good ideas for your own chapters and to help you network with other AATSP members.

Alabama Chapter:
http://www.aatsp-al.org/

Arizona Chapter:
http://w3.coh.arizona.edu/pal/aatsp/

California Chapter (Southern California):
http://sites.google.com/site/aatspsocal

Florida Chapter:

Georgia Chapter:
http://www.aatsp-ga.org/
http://aatsp-ga.org/index.html

Illinois, Chicago Area Chapter:
http://www.chicagoaatsp.org/

Indiana Chapter:
http://www.iaatsp.org/

Iowa Chapter:
http://sites.google.com/site/aatspia/

Massachusetts: Mass Bay Chapter:
http://aatsp-massbay.tripod.com/

Michigan Chapter:
http://www.aatsp-michigan.org/

Minnesota Chapter:
http://mn-aatsp.net/default.aspx

New Jersey Chapter:
http://www.njaatsp.org/

New York: Long Island Chapter:
http://aatsplongisland.edublogs.org/

New York: Metropolitan New York Chapter:
http://www.aatspmetny.org

North Carolina Chapter:
http://www.aatsp-nc.org/portal/

North Dakota Chapter:
http://bis,midco.net/jmcrow/ndaatsp/index.htm

Texas (Lone Star):

Virginia Chapter:
http://www.aatspva.org

Washington State Chapter:
http://www.juandejucaaatatsp.org/Board-A.html

Wisconsin Chapter:
http://www.aatsp-wi.org
### AATSP 2011 Officers

**President:** Liliana Soto Fernández, President in 2011 (2012)
John Jay College of Criminal Justice, CUNY, New York City, NY. lsoto-fernandez@jjay.cuny.edu or DRSOTOFDEZ@AOL.COM

**Vice President/President-Elect:** Christine M. Campbell, President in 2012 (2013)
Defense Language Institute; Monterey, CA. christine.m.campbell@us.army.mil

**Immediate Past President:** Laura Sánchez (2011)
Mayfield Senior School, Pasadena, CA. laura.sanchez@mayfieldsenior.org

**Executive Director:** Emily Spinelli
AATSP, 900 Ladd Road Walled Lake, MI 48390. espinelli@aatsp.org

**Editor of Hispania:** Sheri Spaine Long (2012)
University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL. espanol@uab.edu

**Managing Editor of Hispania:** David Wiseman
Lewis-Clark State College, Lewiston, ID. dwiseman@aatsp.org or dpwiseman@lcsc.edu

**Executive Council:**

- Robert Anderson (2011)
  Winston-Salem State University, Winston-Salem, NC. andersonrn@wssu.edu

- Terry L. Ballman (2013)
  California State University, Channel Islands; Camarillo, CA. terry.ballman@csuci.edu

- Kevin Cessna-Buscemi (2012)
  National Spanish Examinations. kcessna@nationalspanishexam.org

- Stephanie Cuddeback-Salim (2012)
  Matignon High School, Cambridge, MA. scuddebacksalim@matignon-hs.org

- Domnita Dumitrescu (2011)
  California State University-Los Angeles. ddumitr@exchange.calstatela.edu

- Cheryl Fuentes-Wagner (2013)
  Bush High School; Richmond, TX. Cheryl.FuentesWagner@fortbend.k12.tx.us

- Sally Merryman (2012)
  Smith Middle School, Chapel Hill, NC. smerryman@chccs.k12.nc.us

- José Ortega (2011)
  St. Mary’s Hall, San Antonio, TX jortega@smhall.org

- Loknath Persaud (2013)
  Pasadena City College; Pasadena, CA. lxpersaud@pasadena.edu

- Ursula Sihocky (2012)
  Sociedad Honoraria Hispánica, Buffalo Grove, IL. sociedad@comcast.net

- Phyllis E. VanBuren (2012)
  St. Cloud State University, St. Cloud, MN. pevanburen@stcloudstate.edu
*Enlace Online* is published four times a year by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. in the fall, winter and spring, along with a special summer edition commemorating the annual meeting of the AATSP. All editorial submissions should be addressed to

Mary-Anne Vetterling, Editor, Enlace,
Box 1071, Regis College, 235 Wellesley St,
Weston, MA 02493.
Voice: 781-768-7458;
FAX: 781-863-1739,
email: MAV@Regiscollege.edu

Please note the following stipulations regarding submitting materials:
1. Submissions may be written in Spanish, Portuguese or English.
2. Submissions should be made electronically in Word for Windows and submitted either via email or snail mail (CD).
3. Photographs or art work may be in color or black and white.
4. All submissions are subject to editorial review. Deadlines:
   *Fall*: November 1; *Winter*: January 1; *Spring*: April 1, *Summer*: August 1.

Please note the following publication dates for *Enlace*.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Issue</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>November 15</td>
<td>(Fall Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>February 1</td>
<td>(Winter Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>May 1</td>
<td>(Spring Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>August 15</td>
<td>(Summer Issue)</td>
</tr>
</tbody>
</table>